

Lorrain

Le **lorrain** ou plus précisément le **lorrain roman** est une langue d'oïl. Ce terme désigne l'ensemble des dialectes romans de Lorraine qui sont par ailleurs devenus très peu usités au début du xxi^e siècle, sachant qu'ils sont en sérieux déclin depuis les années 1930. Malgré cela, de plus en plus de personnes s'y intéressent au xxi^e siècle¹ dont des linguistes qui l'étudient.

Le lorrain déborde sur la frontière belge où il est appelé gaumais. Il était également parlé dans les hautes vallées des Vosges et il gardait là des formes archaïques comme la conservation des affriquées (*tchaté* pour *château*²) ; du côté alsacien (Pays welche), on distingue le patois welche apparenté aux parlers de l'Estvosgien.

D'autre part, le lorrain roman se distingue du francique lorrain, appellation utilisée depuis le xx^e siècle pour désigner les divers dialectes germaniques de Lorraine.

Sommaire

Classification Linguasphere

Toponymie

Notes et références

Voir aussi

Bibliographie

Articles connexes

Liens externes

Classification Linguasphere

L'observatoire linguistique Linguasphere distingue sept variantes du lorrain :

- argonnais (Argonne, Woëvre, est des Ardennes françaises, Meuse, Meurthe-et-Moselle)
- longovicien (Longwy, Longuyon, Meurthe-et-Moselle nord)
- gaumais (arrondissement de Vrton, cantons de Montmédy et Stenay en Meuse et le canton de Carignan en Ardennes)
- messin (Metz, pays messin et toute la Moselle francophone)
- nancéien (Nancy, sud de Meurthe-et-Moselle)
- spinalien (Épinal, Vosges centrales)
- déodatien (Saint-Dié, Hautes-Vosges)

Après 1870, les membres de l'académie Stanislas de Nancy ont relevé 132 variantes de patois lorrain entre Thionville au nord et Rupt-sur-Moselle au sud, ce qui signifie que les variantes principales se déclinent en sous-variantes.

Lorrain <p>Lorin</p>	
Pays	 Belgique <p> France</p>
Région	Lorraine et Lorraine belge (Gaume)
Typologie	SVO
Classification par famille	
	- langues indo-européennes
	- langues romanes
	- langues gallo-romanes
	- langues d'oïl
	- lorrain
Statut officiel	
Langue officielle	langue régionale endogène de Belgique
Type	Langue régionale
Carte	
	
Situation du lorrain parmi les <u>langues d'oïl</u>	

Toponymie

Dans les toponymes lorrains, la lettre [x] se prononce traditionnellement [ch] ou [s] selon les cas mais le plus souvent, il s'agit d'un son équivalent au [ch] Allemand ou [jota] Espagnol. Dans les documents d'étude du Lorrain-roman de la fin du 19e siècle et début du 20e, ce son est écrit [hh]. Voir Léon Zéliqzon et Nicolas Haillant (*essai sur un patois vosgien*) pour la documentation. Inexistant en Français, ce son est représenté en phonétique par la lettre grecque [χ] (khi). C'est probablement de là que provient sa substitution par la lettre [x] dans les toponymes car le son de cette lettre [x] de l'alphabet français n'existe pas en Lorrain-roman.



Quelques exemples de localités en lorrain roman^{3,4} : *S'li en Sauneu* (Silly-en-Saulnois), *Aumanv'lé* (Amanvillers), *Auvlé* (Avillers), *Circo* (Circourt), *Ronco* (Roncourt), *Ansrevelle* (Ancerville), *Fieuvelle* (Fléville), *Lech'ire* (Lixières), *Méch'ly* (Marsilly), *Ma-lai-tô* (Mars-la-Tour), *Mékieuuf* (Mécleuves), *Bieu* (Beux), *Monteu* (Montoy), *Augondange/Agondanche* (Hagondange), *Souagsonche* (Xouaxange), *Chaméni* (Xermaménil), *Lovni* (Louvigny), *Coïni* (Colligny), *Ponteu* (Pontoy).

Notes et références

- Pierre-Jean Brassac, *Les Histoires extraordinaires de mon grand-père : Lorraine* Éditions CPE, 17 janvier 2013 (ISBN 9782365729253, lire en ligne (https://books.google.fr/books?id=2n4SCwAAQBAJ&pg=PT132&lpg=PT132&dq=des+personnes+s'y+int%C3%A9ressent+le+lorrain&source=bl&ots=_HmBVsmCrC&sig=ACfU3U0rEfa3HMammlKkPnjrlng3YMjSVQ&hl=fr&sa=X&ved=2ahUKewj1nLemksjgAhU55uAKHtL9DbgQ6AEwAnoECAkQAQ#v=onepage&q=des%20personnes%20s'y%20int%C3%A9ressent%20le%20lorrain&f=false))
- Louis Remacle, *La différenciation dialectale en Belgique romane avant 1600* (<http://books.openedition.org/pulg/369?lang=fr>), Bibliothèque de la faculté de philosophie et lettres de l'université de Liège, Presses universitaires de Liège, Librairie DROZ S.A, 1971 ; *la Revue de Philologie française* (<http://ia311327.us.archive.org/2/items/revuedephilolog18pariuoft/revuedephilolog18pariuoft.pdf>) au tome 18, p. 258, ne parle pas directement des Vosges mais cite « tchité » et « tchaté » en Haute-Saône pour « château ».
- Bouteiller, *Dictionnaire topographique de l'ancien département de la Moselle*, rédigé en 1868.
- Henri Lepage, *Dictionnaire topographique du département de la Meurthe*

Voir aussi

Bibliographie

- Louis Jouve, *Bibliographie du patois lorrain* 1866 (notice BnF n° FRBNF30664822)
- Atlas linguistique et ethnographique de la Lorraine romane* 4 vol., 1979-1988 (OCLC 6764918)
- Jean Lanher, *Les Contes de Frambois* 1991. Recueil de contes humoristiques en lorrain.
- Brondex & Mory, *Chan Heurlin ou les fiançailles de Fanchon*, éditions Serpenoise, Metz. Poème en patois messin en sept chants, illustré par Clément Kieffer.
- Georges L'Hôte, *Les fitabôles du pâpiche Contes de Lorraine-Moselle* Imprimerie Morin, Sarrebourg 1946.
- Mory, D., *Lo baitomme don piat fei de Chan Heurlin* Nouv. éd. par J. Th. Baron, *Annuaire de la Société d'Histoire et d'Archéologie lorraine*, Metz, XX, 1908, p. 121-151
- Léon Zéliqzon, *Dictionnaire des patois romans de la Moselle* éditions Serpenoise, Metz. Dictionnaire très complet et très sérieux sur une langue aujourd'hui presque disparue.
- Patois de La Bresse*, in *Bulletin de la Société philomatique vosgienne* par J. Hingre (1903-1924).
- Régis Watrinet, *Patois romans de la Lorraine. Recueil d'expressions, proverbes, dictons, coutumes et traditions avec illustrations*, imprimerie Léon Louis, Boulay, septembre 2008.
- Henri Adolphe Labourasse, *Glossaire abrégé du patois de la Meuse, notamment de celui des Huthons*, 1887 (voir en ligne)
- Varlet (abbé), *Dictionnaire du patois meusien* 1896

Articles connexes

- linguistique
 - liste de langues
 - langues par famille
 - langues indo-européennes
 - langues romanes
 - langues gallo-romanes
 - langues d'oïl
- langues régionales de France
- langue régionale endogène (Belgique)

Liens externes

- Notices d'autorité :
 - Bibliothèque nationale de France(données) · Gemeinsame Normdatei
- Lexilogos : listes de liens, dictionnaires, textes
- Patois de la région de Nancy
- Différents patois lorrains
- Patois romans de la Moselle

Sur les autres projets Wikimedia :

 Lorrain, sur Wikiversity

Ce document provient de «<https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Lorrain&oldid=156877551>».

La dernière modification de cette page a été faite le 19 février 2019 à 19:36.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.

Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc, organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.